



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2023/2024
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2024/2025
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II
TIPO DI ATTIVITA'	B
AMBITO	50018-Lingue e traduzioni
CODICE INSEGNAMENTO	13151
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/14
DOCENTE RESPONSABILE	HOFFMANN SABINE Professore Ordinario Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI	
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45
PROPEDEUTICITA'	04663 - LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I
MUTUAZIONI	
ANNO DI CORSO	2
PERIODO DELLE LEZIONI	Annuale
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	HOFFMANN SABINE Giovedì 12:00 14:00 Ed. 12, piano 6, stanza docente

DOCENTE: Prof.ssa SABINE HOFFMANN

PREREQUISITI	Livello linguistico di tedesco A2
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e capacita' di Comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per esprimersi su diversi temi di interesse generale. Capacita' di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per esprimersi su temi in ambito della mediazione linguistica. Autonomia di giudizio: lo studente e' in grado di contestualizzare, argomentare e formulare giudizi in riferimento agli aspetti linguistici e di integrare nuove conoscenze linguistiche. Abilita' comunicative: Lo studente mostra capacita' di interloquire, in autonomia, con parlanti tedeschi, oltre a saper leggere ed interpretare un testo. Capacita' d'apprendimento: lo studente mostra capacita' d'apprendimento e aggiornamento autonomo mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche e l'utilizzo della rete informatica, ed e' in grado di valutare il proprio processo di apprendimento.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	La valutazione finale si basa su una prova scritta e una orale. Il voto finale è dato dalla media delle due prove. La prova scritta consiste nella produzione di un testo in lingua tedesca di circa 120 parole. Il format è quello di una mail, formale o informale, in cui lo studente deve sapere reagire a un quesito (per es. chiedere informazioni, supporto o consigli al riguardo e fare delle controproposte o prospettare possibili soluzioni). Gli argomenti sono quelli trattati durante il corso e corrispondenti a quelli fissati nel Quadro comune di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) per il livello linguistico B1. Nella prova scritta verranno valutate: l'aderenza alla consegna, la coerenza testuale, le competenze grammaticali e le conoscenze lessicali. Non è consentito l'uso del vocabolario bilingue o monolingue. L'esame orale consiste in un colloquio sugli argomenti del corso volto ad accertare la competenza interazionale, inoltre che la padronanza linguistico del livello richiesto. Punteggio massimo della prova: 30 punti. La valutazione avviene in trentesimi secondo i seguenti criteri. 30- 30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente e' in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti 26-29: Buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente e' in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti. 24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti. 21-23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti proposti ma ne possiede le conoscenze, soddisfacente proprietà di linguaggio, scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze 18-20: minima conoscenza di base degli argomenti proposti e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite. insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.
OBIETTIVI FORMATIVI	Al termine del corso, dal punto di vista strettamente linguistico, lo studente possiede delle competenze linguistiche a livello B1 secondo il Quadro comune di riferimento. Gli studenti acquisiranno le nozioni chiave della comunicazione intesa come interazione sociale e sanno riconoscere determinate strutture del discorso.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	La metodologia di insegnamento è di tipo (inter)attivo e si articola in: a) 45 h di lezioni frontali tenute dal docente. Le lezioni si terranno in lingua tedesca. Il focus del corso è sull'acquisizione delle abilità linguistiche del parlato e dell'ascolto, in secondo luogo sulla lettura e sulla scrittura. La frequenza e' fondamentale. Le lezioni si svolgeranno durante il primo e il secondo semestre. L'orario didattico sara' indicato sul sito web del corso di studi. b) 180 h riservate allo studio personale, che comprendono: 1- corsi di livello B1 organizzati dal CLA con il lettore madrelingua (I e II semestre): sono concepiti per acquisire tutte quelle abilità comunicative non trattate durante le lezioni frontali, con focus sulla grammatica, la comprensione dei testi e la scrittura. Sono fondamentali per l'acquisizione degli obiettivi in programma (vd sezioni dedicate). Ma gli studenti e le studentesse possono anche scegliere il corso che ritengano più adeguato al loro livello. 2- attività didattiche integrative: attività concordate con il docente e svolte da un esperto linguistico per la preparazione all'esame scritto. 3- altre attività da definire (lavori di gruppo e seminari svolti con studenti e docenti di università straniere organizzati all'interno del progetto Forthem o di altri progetti di collaborazione internazionale). 4- attività di tutorato con il docente (durante le sue ore di ricevimento) e con gli studenti tutor. Si consiglia la frequenza, per mantenere il livello raggiunto in precedenza e

	potersi familiarizzare con le modalita' dell'esame sia scritto che orale. I progressi, infatti, verranno monitorizzati mediante la pratica di esercitazioni con il formato dell'esame, secondo un livello di difficolta' crescente. Gli studenti non frequentanti, lavoratori o con bisogni speciali sono invitati a contattare il docente per concordare un programma alternativo.
TESTI CONSIGLIATI	Manuale/materiale di riferimento per l'insegnamento: Magdalena Ptak, Marion Schomer (2016), Deutsch intensiv. Grammatik B1. Das Training. Ernst Klett: Stuttgart. ISBN 978-3-12-675067-7. Videosequenze e sequenze audio prese dal sito della Deutsche Welle: https://learn german.dw.com/en/overview, e da siti e manuali vari. Altri testi di riferimento per l'insegnamento: Billini, Anneli (2016), Lesen und Schreiben B1, Hueber. ISBN 978-3197174938 Buscha, Anne / Szita, Szilvia (2011), Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache Sprachniveau B1–B2, Schubert Verlag. ISBN 978-3941323100

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Presentazione del programma
4	Saper descrivere professioni, lavoro, formazione, attività
4	Viaggi, escursioni, verbi che esprimano movimento
6	Musica, parlare di musica, scrivere di musica, proposizione secondaria, negazione
4	Interazione nel mondo del lavoro
4	Apprendere, computer, preposizioni locali, genitivo
4	Descrivere e valutare diversi ambienti
4	Dialoghi riguardanti le caratteristiche di case e appartamenti, pronomi relativi
4	Parlare dei diversi costumi e usanze, comparazione
4	Descrivere e confrontarsi con diverse esperienze
1	Valutazione finale
ORE	Esercitazioni
5	Esercizi vari nell'ambito della mediazione linguistica